

*Interfaces*  
*Brasil/Canadá*

**ABECAN**  
**UDESC**  
**UFPeI**  
**USP**

Pelotas/RS, Florianópolis/SC, São Paulo/SP  
Janeiro/Abril – 2016

**Associação Brasileira de Estudos  
Canadenses – ABECAN**

**Presidente**

Monique Vandresen, UDESC

**Vice-Presidente**

Gunter Axt, *Diversitas*, USP.

**Universidade Estadual de Santa  
Catarina – UDESC**

**Reitor**

Antonio Heronaldo de Sousa

**Vice-Reitor**

Marcus Tomasi.

**Universidade Federal de Pelotas  
– UFPel**

**Reitor**

Mauro Augusto Burkert Del Pino

**Vice-Reitor**

Denise Petrucci Gigante

**Pró-Reitor de Graduação**

Álvaro Luiz Moreira Hypolito

**Pró-Reitor de Pesquisa e**

**Pós-Graduação**

Luciano Volcan Agostini

**Pró-Reitora de Extensão e Cultura**

Denise Marcos Bussoletti

**Pró-Reitora de Assuntos**

**Estudantis**

Ediane Sievers Acunha

**Pró-Reitor Administrativo**

Antonio Carlos de Freitas Cleff

**Pró-Reitor de Infraestrutura**

Evaldo Krüger

**Pró-Reitor de Planejamento e**

**Desenvolvimento**

Luiz Osório Rocha dos Santos

**Pró-Reitora de Gestão de Pessoas**

Eugênia Antunes Dias.

**Universidade de São Paulo – USP**

**Reitor**

Marco Antonio Zago

**Vice-Reitor**

Vahan Agopyan

**Pró-Reitor de Graduação**

Antonio Carlos Hernandez

**Pró-Reitor de Pesquisa**

José Eduardo Krieger

**Pró-Reitora de Pós-Graduação**

Bernadette Dora Gombossy de

Melo Franco

**Pró-Reitora de Cultura e de**

**Extensão**

Maria Arminda do Nascimento

Arruda

**Cordenadora *Diversitas* – Núcleo**

**de Estudos das Diversidades,**

**Intolerâncias e Conflitos**

Zilda Márcia Grícoli Iokoi.

**Revista *Interfaces Brasil/Canadá***

**Editor-Chefe**

Gunter Axt, colaborador *Diversi-  
tas*, USP.

**Editores Assistentes**

Zilda Iokoi, *Diversitas*, USP

Fábio Vergara Cerqueira, UFPel.

**Editora de Editoração e de**

**Impressão**

Monique Vandresen, UDESC.

**Editores Convidados do  
Fascículo**

Ranilce Guimarães-Iosif,  
Universidade Católica de Brasília,  
DF, Brasil.

Lynette Shultz, *University of  
Alberta*, Edmonton, Alberta, Canadá.

**Conselho Editorial**

- Andrea Pacheco Pacífico, Universidade Estadual da Paraíba – UEPB, Paraíba, PB, Brasil.
- Anne Latendresse, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Quebec, Canadá.
- Bernard Andrès, *Université du Québec à Montréal* – UQAM, Montreal, Canadá.
- Cláudio de São Plácido Brandão, Universidade do Estado de Santa Catarina, Centro de Artes, Florianópolis, SC, Brasil.
- Diana Brydon, *University of Manitoba*, Winnipeg, Manitoba, Canadá.
- Dominique Boxus, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Edison Junior Rodrigues Barreto, Universidade Federal de Sergipe – UFSE, Sergipe, SE, Brasil.
- Elena Cristina Palmero González, Universidade Federal do Rio de Janeiro – UFRJ, Rio de Janeiro, RJ, Brasil.
- Eloína Prati dos Santos, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
- Eurídice Figueiredo, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
- Fernando Andacht, *Université d'Ottawa*, Ottawa, Ontário, Canadá.
- Gislene Aparecida dos Santos, Universidade de São Paulo, *Diversitas*, SP, Brasil.
- Hugh Hazelton, *Concordia University*, Montreal, Quebec, Canadá.
- João Almino, Instituto Rio Branco/Itamaraty, Brasília, DF, Brasil.
- Jocelyn Létourneau, *Université Laval*, Quebec, Canadá.
- José Octávio Serra Van-Dúnem, Centro de Estudos Jurídicos Econômicos e Sociais, Universidade Agostinho Neto, Luanda, Angola.
- Joseph Glass, *Centennial College*, Toronto, Ontário, Canadá.
- Jozef Kwaterko, Universidade de Varsóvia, Varsóvia, Polônia.
- Kelley Baptista Duarte, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
- Lícia Soares de Souza, Univer-

- sidade do Estado da Bahia – UNEB, Salvador, BA, Brasil.
- Lucas Graeff, Centro Universitário La Salle –Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
  - Margarete Axt, Universidade Federal do Rio Grande do Sul –UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
  - Maria Bernadette Porto, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
  - Maria Cecília Lorea Leite, Universidade Federal de Pelotas – UFPel, Pelotas, RS, Brasil.
  - Maria Zilda Ferreira, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
  - Marie Jane Soares Carvalho, Universidade Federal do Rio Grande do Sul – UFRGS, Porto Alegre, RS, Brasil.
  - Miguel Nenevé, Universidade Federal de Rondônia – UFR, Porto Velho, RO, Brasil.
  - Núbia Tournucô Jacques Hanciau, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
  - Ofelia Scher, *Universidad de Buenos Aires* – UBA, Buenos Aires, Argentina.
  - Om Juneja, *Faculty of Arts, M. S. University*, Baroda, India.
  - Oriana Palusci, *Università degli Studi di Napoli*, Nápoles, Itália.
  - Rosa Maria Berardo, Universidade Federal de Goiás – UFG, Goiânia, GO, Brasil.
  - Rubelise da Cunha, Universidade Federal do Rio Grande – FURG, Rio Grande, RS, Brasil.
  - Salvador Cervantes, *Universidad del Valle de Atemajac* – UNIVA, México.
  - Sandra Regina Goulart de Almeida, Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG, Belo Horizonte, MG, Brasil.
  - Sandra Regina Ramalho e Oliveira, Programa de Pós-Graduação em Artes Visuais, Universidade Estadual de Santa Catarina – UDESC, Florianópolis, SC, Brasil.
  - Serge Jaumain, *Université Libre de Bruxelles* – ULB, Bruxelas, Bélgica.
  - Sonia Regina Aguiar Torres da Cruz, Universidade Federal Fluminense – UFF, Niterói, RJ, Brasil.
  - Susan Hodgett, *School of Sociology, University of Ulster at Jordanstown*, Belfast, Irlanda do Norte.
  - Tatyana R. Kuzmina, *School of Arts, Department of Language Theory at the State St. Petersburg University of Economics and Finance*, Russia.

- Walkyria Monte Mór, Universidade de São Paulo –USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Zilá Bernd, Centro Universitário La Salle – Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.

#### **Pareceristas *Ad Hoc* da Edição**

- Marcos Cáprio Fonseca Soares, Faculdade de Direito, Universidade Federal de Pelotas – UFPel, RS, Brasil.
- Sinara Zardo, Programa de Pós-Graduação em Educação da Universidade Católica de Brasília – UCB, DF, Brasil.

#### **Comitê de Ética**

- César Meurer, Filosofia, Unilasalle, Canoas, RS, Brasil.
- Maria de Lourdes Monaco Janotti, História Social, USP, São Paulo, SP, Brasil.
- Helen Cristyne Corrêa Sanches, Ministério Público de Santa Catarina, Florianópolis, SC, Brasil.

#### **Revisão e Padronização**

Português: Elizabeth Castillo Fornés

#### **Diagramação e Editoração – UDESC**

Coordenação: Marc B. Bogo  
 Execução: Ana Paula K. Lordello,  
 Paula Martins, Paulo Ramón, Sarah  
 Cristina P. da Silva de Barros.

#### **Bolsistas e Colaboradores**

Michele Odete dos Santos, técnica administrativa, USP.

Teresa Telles, técnica administrativa USP.

Felipe Bortoletti Sartori, técnico administrativo, USP.

Guilherme Stefan, acadêmico de Direito UFPel

Os conceitos e opiniões emitidos em artigos assinados são de absoluta e exclusiva responsabilidade dos autores.

Revista disponibilizada no *site* <https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/>, onde se encontram todos os números anteriores.

*Interfaces Brasil/ Canadá* – Universidade de São Paulo, USP; Universidade Estadual de Santa Catarina, UDESC. Universidade Federal de Pelotas – UFPel.

Associação Brasileira de Estudos Canadenses – Volume 16, n. 1 – Pelotas/São Paulo/Florianópolis: UFPel/USP/UDESC/ABECAN, 1º quadrimestre de 2016.

Quadrimestral – ISSN 1519-0994 (impresso) ISSN: 1984-5677 (*on-line*).

## **Editora UFPel**

Rua Lobo da Costa, 447, Pelotas,  
RS, Brasil. CEP: 96010-150. Te-  
lefone: (53) 3227-8411. [editora.  
ufpel@gmail.com](mailto:ufpel@gmail.com). Direção: Aulus  
Mandagará Martins. **Coordenação  
Portal de Periódicos:** Patrícia de  
Borba Pereira.

## **Editora UDESC**

Avenida Madre Benvenuta, 2007, Flo-  
rianópolis, SC, Brasil. CEP: 88.035-  
001. Telefone: (48) 3321-8000.  
Direção: Marc B. Bogo.

## **Apoio**



**INTERNATIONAL COUNCIL FOR CANADIAN STUDIES**  
**CONSEIL INTERNATIONAL D'ÉTUDES CANADIENNES**

### **Dados internacionais de Catalogação da Publicação (CIP)**

Interfaces Brasil/Canadá/Associação Brasileira de Estudos Canadenses.- Vol. 1,  
no. 1 (2001)- .-Porto Alegre: Abecan, 2001 v. : Il. ; 21 cm.

Anual: 2001-2007. Semestral: 2008-2015, Quadrimestral: 20016-  
Abaixo do título: Revista da ABECAN

Editores: Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2001-2002; Universidade  
Federal de Minas Gerais, 2003; Fundação Universidade Federal do Rio Grande,  
2004-2010; Universidade Federal Fluminense, 2011; Centro Universitário La Salle,  
2012-2015; Universidade do Estado de Santa Catarina, 2013- . Universidade Federal  
de Santa Catarina, 2014. Universidade de São Paulo, 2014. Universidade Federal de  
Pelotas, 2015- .

Disponível também na internet: < [https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index-  
.php/interfaces/index](https://periodicos.ufpel.edu.br/ojs2/index.php/interfaces/index)>

ISSN 1519-3640 (impresso).- ISSN 1984-5677 (online)

1. Estudos culturais-Periódicos. 2. Estudos culturais-Brasil-Canadá. 3. Cultura  
brasileira. 4. Cultura canadense. I. Associação Brasileira de Estudos Canadenses. II.  
Revista ABECAN.

CDU: 050

## Sumário/Contents

### **Apresentação/Introduction**

*Gunter Axt, Fábio Vergara Cerqueira, Monique Vandresen, Zilda Márcia Gricoli Iokoi, Ranilce Guimarães-Iosif, Lynette Shultz.*

### **Dossiê Internacionalização da Educação Superior**

Dossier Internationalization of Higher Education

#### **Programa Ciências sem Fronteiras: a tradução da política de internacionalização brasileira no Canadá .....16**

Science Without Borders: a Canadian Translation of the Brazilian Internationalization

*Ranilce Guimarães-Iosif, Sinara Pollom Zardo, Aline Veiga dos Santos, Lilian Mendonça de Oliveira*

#### **Science without Borders – An alternative framework for evaluation..40**

Ciência sem Fronteiras – Uma abordagem alternativa de avaliação

*Simone Sarmento, Elisa Maria Costa Pereira de S. Thiago, Vanessa Oliveira Andreotti*

#### **A língua inglesa no Programa Ciência sem Fronteiras: paradoxos na política de internacionalização .....72**

The English language in Science without Borders Program: paradoxes in the internationalization policy

*Rovênia Amorim Borges, Renísia Cristina Garcia-Filice*

#### **A busca pelo selo “universidade classe do mundo” e os rankings acadêmicos globais pioneiros .....102**

The search for ‘world class university’ label and pioneer global academic rankings

*Rosilene Carla Vieira, Manolita Correia Lima*

#### **Por um modo de pesquisar-formar na educação em projetos de cooperação internacional .....124**

A way of search-forming in Education and international Cooperation Projects

*Margarete Axt, Márcio André Rodrigues Martins, Felisberto Felix Singo*

**Política científica no Brasil: dilemas em torno da internacionalização e do inglês .....151**  
Science policy in Brazil: dilemmas around the internationalization and English  
*Rafael Fortes*

**Decolonizing identities: English for Internationalization in a Brazilian University .....191**  
*Clarissa Menezes Jordão*

**As contribuições da consulta pública para o projeto de criação da Unila .....210**  
The Contributions of the Public Consultation for the Project Creation of Unila  
*Manolita Correia Lima, Claudia Cristiane dos Santos Silva, Ivor Prolo, Danilo Martins Torini*

**A relação entre línguas estrangeiras e o processo de internacionalização: evidências da Coordenação de Letramento Internacional de uma Universidade Federal .....233**  
The Relationship Between Foreign Languages and the Process of Internationalization: Evidence from the International Literacy Coordination of a Federal University  
*Kyria Finardi, Jane Santos, Felipe Guimarães*

**Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira e os desafios da integração perante o racismo contra os/as estudantes africanos/as no Ceará .....256**  
University for International Integration of the Afro-Brazilian Lusophony and the integration challenges towards the racism against African students in Ceará  
*Osmaria Rosa Souza, Bas 'Ilele Malomalo*

**Resenhas e Entrevistas**  
Reviews and Interviews

**BRAY, M.; ADAMSON, B.; MASON, M. (Org.). *Pesquisa em educação comparada: Abordagens e métodos*. Brasília: Liber Livro.**

**2015. 484 p. ....294**  
*Valdoir Pedro Wathier*

**BRAZ, Albert. *Apostate Englishman*. Grey Owl the writer and the  
myths. Winnipeg, University of Manitoba Press, 2015. 190 p. ....299**  
*Eloína Prati dos Santos*